

95
Beerle-Moor
AND Voinov, EDS.

Language Vitality Through Bible Translation

PETER LANG

BERKELEY
INSIGHTS
IN LINGUISTICS
AND SEMIOTICS

95

This interdisciplinary collection of articles, written by scholars involved in translating the Bible into various languages around the world, demonstrates that such translation projects are promoting the vitality of local languages, both those that are endangered and those that are still fairly healthy but non-empowered. Bible translation and activities typically associated with it, such as linguistic documentation, vernacular literacy work, cultural engagement, community development, technological advancement, and self-esteem building among native speakers, help languages to develop and strengthen their position in society and should therefore be welcomed by linguists and all who care about stemming the growing tide of language death all over the world. This book is immediately relevant to the global community of documentary and conservationist linguists, as well as to anyone interested in translation studies, the sociology of religion, and the relationship between language, culture, and the Bible.

Marianne Beerle-Moor received her doctorate in linguistics from the University of Zurich, Switzerland. Her primary sphere of research is the languages of the Caucasus, especially Lezgi. Among other honors, she has been recognized by the president of Kalmykia and the president of Sakha (Yakutia) for her contribution to language development in these regions of the Russian Federation. Beerle-Moor has also been awarded an honorary doctorate by the Russian Academy of Sciences for her work as director of the Institute for Bible Translation from 1997 to 2013.

Vitaly Voinov received his Ph.D. in linguistics from the University of Texas at Arlington, United States. He is one of the main editors of the first-ever translation of the Bible into the Tuvan language of Siberia and the author of *Politeness Devices in the Tuvan Language*. Voinov currently serves as director of the Institute for Bible Translation in Moscow, Russia.

ISBN 978-1-4331-2892-9



9 781433 128929

WWW.PETERLANG.COM

LANGUAGE VITALITY THROUGH BIBLE TRANSLATION

MARIANNE BEERLE-MOOR
AND VITALY VOINOV, EDITORS